

“Pollera” Expande Territorio, Desalojados Imploran al Municipio

Por Nora Haenn
Traducido por Luis Melodelgado

El pasado 19 de marzo, los vecinos del parqueadero Johnson, de *casas-móviles (*“trailas”, nombre coloquial), junto con el Vínculo Hispano y un número generoso de simpaticantes, atestiguaron de su malestar ante el Concejo Municipal. Los vecinos también solicitaron ayuda para encontrar vivienda. En noviembre de 2.017, el lote del parqueadero fue vendido a la compañía Mountaire Farms. Esta empresa anteriormente había comprado en Siler City una planta procesadora de carnes blancas abandonada, la que actualmente renueva. Mountaire piensa emplear 714 personas en ella y pagar sueldos en promedio de \$28.000 anuales. En la reunión Mountaire brilló por su ausencia. El parqueadero de trailas colinda al occidente con la planta. La empresa quiere su lote desalojado, y la petición ha arrojado luz sobre los problemas con las políticas administrativas para desarrollo económico del municipio.

Una semana después, Mountaire aceptó de los vecinos su petición de \$8.300. La compañía se comprometió a posponer la mudanza, y a no cobrar rentas de alquiler.

El parqueadero aloja 27 familias, incluyendo 50 niños. El asentamiento es mayoritariamente Latino. El promedio de ingresos anuales del vecindario es de 15-20 mil dólares. La mayoría de los vecinos son propietarios de sus “trailas”, y han invertido alrededor de \$10.000 en mantenerlas habitables. Los vecinos

pagan doscientos dólares de renta mensuales en el estacionamiento.

Por cuanto Mountaire es propietaria del terreno puede legalmente exigir el desalojo del parqueadero, no obstante, en la reunión de concejales algunas personas preguntaron a dónde pueden ir estas personas. Trasladar las casas no es una opción. Mountaire recibió del municipio un paquete de estímulos fiscales de \$1.5 millones. Teniendo en cuenta el generoso apoyo público: ¿cuál es la responsabilidad de la corporación para con nuestra comunidad? ¿Cuán fiel es Mountaire a sus propia filosofía? En su sitio web, la compañía declara estar lista para brindar “apoyo, asistencia, vivienda, servicios públicos y de salud, a individuos y familias en crisis”; igualmente dice estar preocupada por “las personas sin hogar”, y enfatiza: “amar a Jesucristo”.

En la audiencia pública Mountaire brilló por su ausencia.

La crisis de vivienda del grupo de vecinos ha puesto al descubierto la escasez de vivienda para bajos ingresos en el municipio. Natalia Franco López ilustró la situación para los concejales. Ella y su esposo están jubilados. Para poder mudarse deben tener dinero suficiente para comprar o rentar una casa. Los arrendamientos en Siler City cuestan tres veces más de lo que hasta ahora han venido pagando. Natalia no puede ni imaginar volver a comenzar desde cero, “si ya no trabajamos”.

Muchos de los residentes del parqueadero Johnson hablaron del alto costo y baja calidad de las viviendas en Siler City. Comentaron

también que, al saber de su apuro, algunos arrendadores aumentaron la renta. Lo que denuncia la posible existencia de especulación en los arrendamientos locales. Ana Monter, una joven madre soltera, con tres hijos, y quien ha sido propietaria de su vivienda desde hace cinco años, es consciente que no podrá satisfacer los altos costos de vivienda. Ana no pudo contener el llanto al preguntarse, “¿cómo podré decirles a mis hijos que estamos perdiendo lo único que es nuestro?” Otro padre de familia dudó poder encontrar vivienda asequible y con un sistema de control de temperaturas en buen estado. La concejal Diana Hales concurrió con la observación: “la vivienda en mal estado es un problema”. Añadió que en Siler City es difícil encontrar viviendas candidatas para el programa federal de subsidios “Section 8”. Las casas que pudiesen hacerlo se encuentran en estado habitacional pobrísimo.

En enero, ayudados por el Vínculo Hispano, los vecinos del parqueadero entraron en negociaciones con Mountaire. Originalmente los vecinos pidieron \$46-mil por “trailer”, para solventar los gastos que se avecinan. La respuesta de la compañía a la solicitud fue un “no”, rotundo. Los residentes rebajaron su exigencia a \$8.300. Para el día de la junta de concejales municipales Mountaire ya había ofrecido \$5.000.

Jeffrey Starkweather, miembro de la Corporación de Desarrollo Económico del Municipio de Chatham, declaró en favor de los vecinos y recalcó para la Junta de Concejales lo que él considera son los errores del paquete de incentivos ofrecido a Mountaire. Los incentivos fiscales

son usados típicamente para atraer el desarrollo económico. El paquete correspondiente le fue ofrecido a Mountaire después que la compañía había decidido operar en Siler City. Starkweather sugirió que el negocio había carecido del suficiente estudio. El paquete de incentivos amarra legalmente al municipio, quien debe mantener su promesa, sin importar el impacto medioambiental adverso o el costo social que la compañía pudiera ocasionar. El municipio no tiene más recurso que argumentar desde su curul, porque Mountaire actúe como un vecino ejemplar. Starkweather instó al Concejo a crear una política de incentivos fiscales que permita en lo futuro revisar contratos cuando las corporaciones causen males similares.

Al término de cuarenta minutos de la dramática presentación, los concejales acordaron ofrecer apoyo. Karen Howard urgió a Mountaire a, “trabajar con el municipio, para corregir las cosas”. Jim Crawford dijo haber apoyado el incentivo fiscal desde el principio, y aseguró estar “desencantado” con la situación.

Los vecinos del parqueadero siguen buscando donde irse a vivir. Los lectores que sepan de oportunidades de vivienda a bajo costo, o aquellos dispuestos a ayudar en la mudanza pueden inscribirse con el Vínculo Hispano, www.hispanicliaison.org.

Nora Haenn es profesora de antropología e estudios internacionales en North Carolina State University. Luis Melodelgado vive en Pittsboro, invierte su tiempo descubriendo cuán generoso el corazón humano puede llegar a ser.

Poultry Company Expands, Evicted Ask County for Help

by Nora Haenn

On March 19th, residents of the Johnson Mobile Home Park in Siler City, along with the Hispanic Liaison and additional supporters, presented the group’s plight to Chatham County’s Board of Commissioners. The residents also requested help in securing housing assistance. In November 2017, Johnson Mobile Home Park was sold to Mountaire Farms. Mountaire had previously purchased one of Siler City’s defunct poultry processing plants and is renovating that site. Mountaire expects to hire 714 people at the new plant, at an average annual salary of \$28,000. Johnson Mobile Home Park sits next to the plant, and Mountaire’s demands that residents relocate have exposed larger challenges in managing the county’s economic growth.

A week later, Mountaire agreed to \$8,300 compensation for relocation for each trailer. The company also agreed to postpone the residents’ move out date and will not charge lot rental.

Johnson Mobile Home Park houses 27 families, including 50 children. The enclave is largely Latino. Median incomes for the community range between \$15,000-\$20,000 per year. Most in the neighborhood own their trailers outright and have invested an average of \$10,000 in home maintenance. Residents pay

\$200/month to rent the land on which their mobile homes sit.

As the property’s owner, Mountaire can legally request residents leave, but speakers at the commissioners’ meeting raised questions: Where can residents go? Attempts to move the trailers elsewhere have failed. Mountaire received about \$1.5 million in tax incentives from Chatham County. Given this public support, what accountability does the company have to the local community? Is Mountaire living up to its own values in the negotiations? The company’s website says it endeavors to provide “support, relief, housing, utilities and medicine to individuals and families in crisis situations.” The company also seeks to care “for the homeless” and share “the love of Jesus.”

There was no representative from Mountaire at the commissioners’ meeting.

Residents’ search for new homes has highlighted a lack of affordable housing. At the meeting, Natalia Franco Lopez described her situation. Both Natalia and her husband are retired. In order to move, they would have to come up with the funds to either rent or purchase a home. Average rents in Siler City are three times the amount residents have been paying. Natalia wasn’t sure how she and her husband could “start all over again, because we no longer work.”

Numerous people from Johnson park

complained about the cost and quality of area housing. Prospective landlords, they said, knew of their desperation and raised rents in a kind of price gouging. Ana Monter, a young, single-mother to three children, has owned her mobile home for five years. Unable to meet higher housing costs, she broke down into tears asking, “How do you tell your children that we’re going to lose everything we have?” One father doubted he could find an affordable place with proper heating. Commissioner Diana Hales agreed maintenance was a problem, noting Siler City has trouble identifying Section 8 housing that meets federal standards because low-cost properties in the area are in such poor repair.

With the aid of the Hispanic Liaison, the mobile park residents had been negotiating with Mountaire since January. The residents originally requested \$46,000 per trailer to cover relocation costs. In return, the company offered no support at all. The residents later reduced their request to a bottom line amount of \$8,300. On the day of the commissioners’ meeting, Mountaire was standing firm at offering \$5,000.

Jeffrey Starkweather, a board member of Chatham’s Economic Development Corporation, supported the residents’ request for assistance and called the commissioners’ attention to what he described as flaws in the

tax incentive package. Tax incentives are typically used to lure a company to a region. But this package was offered after Mountaire had already chosen to work in Siler City. Starkweather seemed to question whether the subsidies had been necessary to begin with. Also, the incentive package legally binds the county to payment regardless of any environmental or social costs the company might impose on the county. As a consequence, the county has little leverage other than the bully pulpit to encourage Mountaire to act as a good neighbor. Starkweather urged the commissioners to develop a county-wide policy for future packages that would allow the county to revisit incentives should a company impose harm.

After an emotional 40 or so minutes of testimony, the county commissioners agreed to lend their support to the residents. Karen Howard called on Mountaire to work “with the county to right this.” Jim Crawford recalled his original support for the tax incentives and was “chagrined” by the situation at hand.

The mobile home park residents continue to look for housing. Readers with tips on affordable housing near Siler City or who want to volunteer on move out day should contact hispanicliaison.org.

Nora Haenn is a Chatham resident. She teaches anthropology and International Studies at North Carolina State University.

Piedmont Health SeniorCare

All-Inclusive Care for Seniors Focused on Keeping You Healthy and Living Safely in Your Own Home

Serving Seniors in Chatham, Orange, Alamance, Lee and Caswell Counties

Providing you with the care you need to: live healthier; be more active and social; feel secure living in your own home. Call or visit us today to see how we can help improve your life!



163 Chatham Business Drive, Pittsboro • 919-545-7337
1214 Vaughn Road, Burlington • 336-532-0000

Access to care is available 24 hours a day, 365 days a year
Toll-free: 877-714-2100 • piedmonthhealthseniorcare.org



TRANSPORTATION PROVIDED



Two Locations Same Low Prescription Prices

We Will Match or Beat Local Competitors
15-Minute Guarantee + Free Medication Delivery*

501 Pharmacy
The Veranda at Briar Chapel
984-999-0501

Visit Our Ice Cream Parlor!

Pittsboro Discount Drugs
628 East St, Pittsboro
919-542-7283

Chronic Disease State Management (with comprehensive medication review and medical device training) • Medication Compounding (veterinary, HRT, etc.)
Immunizations (shingles, pneumonia, influenza, etc.) • Medication Synchronization
Multi-Medication Adherence Blister Packaging • Pharmacogenomic Testing
Naloxone Dispensing • Diabetes Self-Management Education

www.501rx.com

www.pittsbororx.com

* Within our delivery areas. Call or visit our websites for more information.